

Markscheme Barème de notation Esquema de calificación

November / Novembre / Noviembre de 2020

Dutch / Néerlandais / Neerlandés B

**Standard level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva**

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN – every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the **"On page comment"** annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

Tekst A

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
1.		B			1
2.		C			1
3.		A			1
4.		A			1
5.		C			1
				Totaal	5

Tekst B

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
6.		“Ver weg verzorgen”			1
7.	a. b.	vragen [zal] beantwoorden enthousiasme [zal] aanwakkeren	ongeacht de volgorde		2
8.		Nederlandse emigranten			1
9.		vier keer per week			1
10.		gezelligheid			1
11.		speciale activiteit			1
12.		Nederlands liedje			1
13.		jezelf			1
14.		tweetalig personeel			1
				Totaal	10

Tekst C

Vraag		Doel antwoord	Acceptabel	Niet-acceptabel	Punten
15.		Beiden			1
16.		Jeroen			1
17.		Beiden			1
18.		Jeroen			1
19.		Elin			1
20.		A			1
21.		B			1
22.		A			1
23.		B			1
24.		C			1
				Totaal	10

Audio text A

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Faas Jansen	Liesbet Deman	
Gender	Male	Female	
Age	25	30	
Notes	Dutch accent	Flemish accent	
Scene location and notes	At Liesbet Deman's vegetable farm. This farm specializes in vertical farming. The interviewer asks questions about vertical farming. Deman explains the success of vertical farming.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0:00 – 10:00	Narrator	Je gaat een interview horen, waarin Liesbet Deman informatie geeft over haar verticale boerderij.	*There is no need for a pause in this audio text, so one has not been marked*
1	00:00 – 00:05	Faas	Goedemorgen mevrouw Deman. Fijn dat u ons wilt ontvangen op uw bijzondere boerderij.	
2	00:05 – 00:10	Liesbet	Het doet me deugd dat u meer wilt leren over hoe de verticale landbouw werkt.	
3	00:10 – 00:15	Faas	Waarom heeft u de stap gezet om aan verticale landbouw te beginnen?	
4	00:15 – 00:27	Liesbet	Mijn man en ik zijn ons erg bewust van onze ecologische voetafdruk. Deze vorm van het telen van groente en kruiden is minder schadelijk voor het milieu en was daarom voor ons een logische keuze.	
5	00:27 – 00:32	Faas	Aha. Kunt u daar iets meer over uitweiden?	
6	00:32 – 00:36	Liesbet	Uiteraard, ik zal u meenemen naar één van onze kassen.	

7	00:36 – 00:39	Faas	Wat een prachtige kas!	[Sigh of appreciation/awe] *not a sound effect, voice instruction for actor to begin at 00:36
8	00:39 – 00:54	Liesbet	De kas is als een verzameling stapelbedden. De bedden met gewassen zijn boven elkaar geplaatst, zodat de oppervlakte om te verbouwen beperkt is. Het is een soort van wolkenkrabber met groenten en kruiden.	
9	00:54 – 00:58	Faas	Het ziet er allemaal schitterend uit. Maar hoe werkt het?	
10	00:58 – 01:12	Liesbet	De planten krijgen licht via warmtelampen die nauwkeurig afgesteld zijn. Nutriënten reizen opgelost in water mee. Robotica voert alle arbeid uit. Luchtvochtigheid valt perfect in te stellen.	
11	01:12 – 01:18	Faas	Welke voordelen zijn er voor supermarkten of andere afnemers?	
12	01:18 – 01:35	Liesbet	Jonge plantjes groeien sneller, ze worden niet geplaagd door ziektes of insecten. Planten die uit zo'n systeem komen, zijn perfect proper, klaar om verpakt te worden of te serveren. Je hoeft ze niet te spoelen. Dat is dus een manier om arbeidskosten en water te besparen.	
13	01:35 – 01:39	Faas	Fantastisch mevrouw Deman. Is de kweektijd echt zo veel korter?	
14	01:39 – 01:52	Liesbet	Ik sta immens te kijken van het verschil in kweektijd. Mosterdsla bijvoorbeeld kun je anderhalve week na het zaaien in het systeem zetten. Na nog eens anderhalve week kun je ze oogsten.	
15	01:52 – 01:59	Faas	Mevrouw Deman, dank u voor uw tijd en veel succes met dit bijzondere project.	

Audio text B

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Aukje van den Berg		
Gender	Female		
Age	26		
Notes	Dutch accent		
Scene location and notes	A nurse returns from spending a gap-year in an Australian town with a Dutch retirement home. Upon her return the agency that placed her in Australia asks to hold a speech for nurses who might be interested in a similar opportunity. In the speech, she shares some of her favourite moments from working with the elderly and sometimes dementia-stricken people. She will also read some short passages out of the diary she kept while she was abroad.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	00:00 – 10:00	Narrator	Je hoort een toespraak van Aukje van den Berg, een verpleegkundige die onlangs is teruggekeerd van een werkervaring in Australië.	
1	00:00 – 00:02			Sound effect: [Applause]
2	00:02 – 00:55	Aukje	Goedemiddag allemaal! Mijn naam is Aukje van den Berg en ik ben nu zo'n twee weken terug van mijn bijzondere jaar in Australië. Via "Ver weg verzorgen" kon ik gaan werken in het verzorgingstehuis Floris Village, even buiten het centrum van Melbourne. Ik hoop dat mijn verhaal alle vragen zal beantwoorden en je enthousiasme zal aanwakken. Dit is een foto van Floris Village, een verzorgingstehuis speciaal voor Nederlandse emigranten. Het winkeltje verkoopt typisch Nederlandse producten zoals rookworst,	*positive inflection, enthusiastic and happy

			<p>hagelslag en peperkoek. Vier keer per week staat er een Hollandse maaltijd op tafel. Stampotten en erwtensoep in de winter, broodjes haring in het voorjaar. Uiteraard ontbreken de bitterballen niet.</p> <p>Eén momentje alstublieft, ik neem even een slokje water.</p>	
3	00:55 – 00:58			<p>Sound effect: [sound of drinking water] *fade to PAUSE on second play through</p>
4	00:58 – 02:29	Aukje	<p>Floris Village probeert een mini-Nederland te creëren. De bewoners mogen hun eigen planten en dieren meenemen, zodat ze waar mogelijk de “gezelligheid” van thuis kunnen nabootsen.</p> <p>De zaterdagavonden vormden voor mij echt een hoogtepunt. Elke zaterdagavond is er een speciale activiteit. Tijdens één van die avonden trad ik op met mijn gitaar en voor ik het wist overtuigden de bewoners me ervan om elke lunch met een Nederlands liedje af te sluiten. Dat laatste gebeurt ook nu nog. Vooral “Het dorp” van Wim Sonneveld, waarin hij de veranderingen in een Nederlands dorpje beschrijft, konden sommige bewoners erg waarderen, zoals blijkt uit dit dagboekfragment.</p> <p><i>“Vandaag heb ik een gevoelige snaar geraakt. Meneer De Jager was helemaal ontroerd nadat ik ‘Het dorp’ had gespeeld. Hij zei dat het liedje hem in gedachten terugvoerde naar Houthem, het Zuid-Limburgse dorp waar hij opgroeide. Zijn reactie was alleszeggend: ‘Aukje, ik ben weg uit Limburg, maar Limburg en Nederland verlaten mij</i></p>	<p>*the italic portion of text is a diary extract, please read with interest and enthusiasm</p>

		<p><i>nooit. In dit tehuis kun je dankzij de inzet van mensen zoals jij jezelf zijn.”</i></p> <p>Sommige afdelingen zijn speciaal opgericht voor bewoners die zich om welke reden dan ook makkelijker uitdrukken in het Nederlands. Hier zet het tehuis dan ook vooral tweetalig personeel in. Jouw vriendelijke “Goedemorgen mevrouw Hoekstra!” leidt hier gegarandeerd tot een stralende glimlach.</p> <p>Ik hoop dat mijn verhaal jullie geïnspireerd heeft. Hartelijk bedankt voor jullie aandacht.</p>	
--	--	---	--

Audio text C

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Elin de Bruin	Jeroen van Kessel	
Gender	Female	Male	
Age	35	20	
Notes	Job interviewer. Dutch accent.	Job interviewee. Dutch accent.	
Scene location and notes	Office space at a Dutch university. The male student is applying for a job at the university bureau that supports expats and foreign students. Discussing how his experiences can be invaluable for incoming students and how his unique background, as well as retaining the Dutch language helped shape his identity etc.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	00:00 – 00:10	Narrator	Je hoort een sollicitatiegesprek voor een baan bij de afdeling die terugkerende expat-jongeren helpt als ze aan de universiteit gaan studeren.	
1	00:00 – 00:02	Elin	Welkom, Jeroen.	
2	00:02 – 00:04	Jeroen	Dank u wel, Elin.	
3	00:04 – 00:20	Elin	Jeroen, we hebben een deeltijdbaan beschikbaar voor een enthousiaste student die remigrerende expat-jongeren wil helpen met zowel het wegwijs worden op de universiteit als met de re-integratie in Nederland. Je jeugd was nogal bijzonder. Net als ik heb je in veel verschillende landen gewoond...	
4	00:20 - 00:34	Jeroen	Dat klopt. Mijn vader werkt voor een oliemaatschappij en daardoor heb ik als twintigjarige al heel wat van de wereld kunnen zien. Ik ben geboren in Kuala Lumpur. Vervolgens	

			heb ik in Koeweit en Engeland gewoond. Daar heb ik uiteindelijk mijn IB-diploma gehaald.	
5	00:34 – 00:39	Elin	Is het niet heel moeilijk om steeds weer te moeten wennen aan een nieuwe omgeving?	
6	00:39 – 00:49	Jeroen	Ja, natuurlijk, maar gelukkig hebben mijn ouders me altijd naar een internationale school laten gaan. Daar zijn ze gewend aan expat-kinderen en hebben ze vaak uitstekende programma's voor leerlingen zoals ik.	
7	00:49 – 01:02	Elin	Ik heb ook een aantal internationale scholen bezocht. In Singapore heb ik zelfs de Cito-toets gedaan. Als ik het goed begrijp, heb jij dus tot aan je studententijd nooit in Nederland gewoond. Toch spreek je accentloos Nederlands.	
8	01:02 – 01:18	Jeroen	Ik woon nu inderdaad voor het eerst in Nederland, maar ik heb hier wel iedere zomer- en kerstvakantie doorgebracht. De Cito-toets heb ik gelukkig nooit hoeven doen, maar mijn ouders hebben me wel altijd Nederlandse lessen laten volgen. Op die manier behoud je je taal en daarmee ook je identiteit.	
9	01:18 – 01:21	Elin	Even geduld, ik wil vlug een aantal dingen noteren.	
10	01:21 – 01:24			Sound effect: [sound of keyboard typing] *fade to pause on second play through
11	01:24 – 01:29	Elin	Leg dat laatste eens uit. Hoe is voor jou de Nederlandse taal verbonden met je identiteit?	
12	01:29 – 01:51	Jeroen	Voor mij bestaat er een heel duidelijk verband tussen taal en identiteit. Nederlands is de taal van mijn familie. Ondanks dat ik tot twee jaar geleden nooit in Nederland heb gewoond, voel ik me Nederlander. Thuis hebben we altijd stilgestaan bij alle feestdagen, zoals Sinterklaas of Koningsdag. Zulke	*sound passionate and interested

			momenten zijn onlosmakelijk verbonden met de Nederlandse taal.	
13	01:51 – 01:56	Elin	Je hebt nu een druk leven hier. Waarom ben je geïnteresseerd in deze intensieve bijbaan?	
14	01:56 – 02:11	Jeroen	Omdat ik jongeren die uit een vergelijkbare situatie komen ook zo'n positieve ervaring gun. Zeker in het begin was het niet altijd makkelijk voor me, maar een van mijn teamgenoten bij Noviomagum, een voetbalploeg hier in de stad, heeft me die eerste maanden geholpen.	
15	02:11 – 02:14	Elin	Tegen wat voor problemen liep je bijvoorbeeld aan?	
16	02:14 – 02:35	Jeroen	Tegen praktische zaken, zoals inschrijving bij de gemeente. Met de terminologie die je terugvindt op zulke formulieren kom je als leerling in het buitenland echt niet in aanraking. Ook had ik moeite met de straattaal. Woorden als <i>doekoe</i> of <i>patas</i> , klonken mij als Chinees of Russisch in de oren. Ook was ik minder direct dan de jongeren die altijd in Nederland op school hadden gezeten.	
17	02:35 – 02:37	Elin	Hoe denk jij expat-jongeren te kunnen helpen?	
18	02:37 – 02:56	Jeroen	Ik weet tegen welke problemen deze jongeren aan kunnen lopen. Juist door mijn succes zullen ze me als een voorbeeld zien. Omdat ik drie talen heb gedaan tijdens het IB, beheers ik Engels en Spaans op een heel hoog niveau. Dat stelt me in staat om ook diegenen die het Nederlands minder goed beheersen te helpen.	
19	02:56 – 02:58	Elin	Jeroen, bedankt voor je aanwezigheid vandaag.	
20	02:58 – 02:59	Jeroen	Bedankt, Elin.	